

ระดับ
3

Famous Stories

อ่านอังกฤษ เก่งอังกฤษ

SE-ED World Readers

แนวคลาสสิก | ระดับมัธยมขึ้นไป | ความยาวเรื่อง 18,933 คำ



Jane Eyre

เจน แอร์...รักแท้ชั่วนิรันดร์



โดย CHARLOTTE BRONTË

นักเขียนและนักกวีผู้ริเริ่มสรรค์ผลงานวรรณกรรมอังกฤษยุคคลาสสิก



ซีเอ็ด



Famous Stories: Stage 3



Jane Eyre

เจน แอร์...รักแท้ชั่วนิรันดร์

เรื่องโดย Charlotte Brontë

เรียบเรียงโดย Elizabeth Ferretti

ภาพปกและภาพประกอบโดย Rodolfo Brocchini

ค้นหาหนังสือที่ต้องการ (รวม e-book และสินค้าที่น่าสนใจ) ได้เร็ว ทันใจ

• บน PC และ Notebook ที่ www.se-ed.com

• สำหรับ Smartphone และ Tablet ทุกยี่ห้อ ที่ <http://m.se-ed.com> (ผ่าน browser เข้าอินเทอร์เน็ตแล้วทำ Bookmark บนจอ Home จะใช้งานได้เหมือน App ทุกประการ) หรือติดตั้ง SE-ED Application ได้จาก Play Store บน Android หรือจาก App Store บน iOS

- กรณีต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อใช้สอน ฝึกอบรม ส่งเสริมการขาย เป็นของช่วยเหลือ เป็นต้น กรุณาสอบถามราคาพิเศษที่แผนกการตลาดพิเศษ บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) โทร. 0-2826-8222 หรือ โทรสาร 0-2826-8356-9

SE-ED World Readers: Famous Stories

Jane Eyre เจน แอร์...รักแท้ชั่วนิรันดร์

เรื่องโดย Charlotte Brontë

เรียบเรียงโดย Elizabeth Ferretti

ภาพปกและภาพประกอบโดย Rodolfo Brocchini

ราคา 118 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537

โดย บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน) © พ.ศ. 2561

ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์เนื้อหาและภาพประกอบ หรือกระทำการอื่นใด โดยวิธีการใดๆ ในรูปแบบใดไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ นอกจากได้รับอนุญาต Jane Eyre

© Licensed by ELI Publishing

© English-Thai translation rights SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED (2018)

All rights reserved.

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

แฟร์เรตติ, อลิซาเบท.

Jane Eyre เจน แอร์...รักแท้ชั่วนิรันดร์. -- กรุงเทพฯ : ซีเอ็ดดูเคชั่น, 2561.

152 หน้า. -- (SE-ED World Readers: Famous Stories).

1. ภาษาอังกฤษ -- การอ่าน. 2. ภาษาอังกฤษ -- หนังสืออ่านประกอบ. I. โรดอล์ฟ บรอกคินี, ผู้วาดภาพประกอบ. II. ชื่อเรื่อง

428.4

ISBN (e-book) 978-616-08-4484-5

จัดพิมพ์และจัดจำหน่ายโดย

 บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

เลขที่ 1858/87-90 ถนนเทพรัตน แขวงบางนาใต้ เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000

สายงานการผลิต โทร. 0-2826-8333 โทรสาร 0-2826-8589

ผู้จัดทำ

บรรณาธิการบริหาร กนิษฐ์ พรหมเสน

บรรณาธิการจัดการ ประครอง ขุนทอง เครือมาศ บุญล้อม อรุโณทัย เขตหาญ มณีนุช คู่มงคลชัย

บรรณาธิการโครงการ พรนภัส วงษ์ประกอบ น้าฝน แสงเป่า บรรณาธิการเล่ม พิไลพรรณ ชาติพัฒน์

ผู้ช่วยบรรณาธิการ ปิยะดา น้อยมา นฤมล เครือวัลย์ จุรีพร สมศาสตร์ ศรัณย์พร เอกมันคงไพศาล

ออกแบบปก ทิฏฐา สุขจันทร์ จัดรูปเล่ม อภิสิรา ภพสมัย

กองบรรณาธิการรูปเล่ม ปราวณี ยงทอง สุรีย์ อันธมา ชนนาถ ตัดตัวอักษร

ประสานงานกองบรรณาธิการ ทิพวรรณ หนูเจริญ

คำนำ

ปัจจุบัน การศึกษาและตลาดแรงงานทั้งในประเทศและประเทศเพื่อนบ้านมีอัตราการแข่งขันสูงขึ้นเรื่อย ๆ การพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจึงเป็นสิ่งสำคัญ และ “การอ่าน” ก็เป็นการฝึกภาษาอังกฤษที่ได้ผลดีที่สุด เพราะนอกจากจะสร้างคลังคำศัพท์ให้กว้างมากขึ้นแล้ว ยังช่วยให้เรียนรู้โครงสร้างทางไวยากรณ์จากรูปประโยคที่พบเห็นได้อีกด้วย

หนังสือชุด **Famous Stories** เป็นหนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษในชุด **SE-ED World Readers** ซึ่งอยู่ในโครงการ **SE-ED: Enjoy Reading** โดยแบ่งระดับตาม **CEFR** ซึ่งเป็นมาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษาของประเทศในทวีปยุโรป เนื้อหาแบ่งออกเป็น 5 ระดับ ตามความยากง่ายของไวยากรณ์ จำนวนคำศัพท์ และความยาวเรื่อง โดยรวบรวมวรรณกรรมชื่อดังที่คุ้นเคยกันดี อาทิ *Sherlock Holmes: The Hound of the Baskervilles* และ *A Study in Scarlet*, *The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde*, *The Woman in White*, *Moby Dick*, *Frankenstein*, *The Adventures of Tom Sawyer* และ *Jane Eyre* ทั้งนี้ เนื้อหาด้านในยังคงเอกลักษณ์ของหนังสือทุกชุดในโครงการไว้ทุกประการ คือ เป็นภาษาอังกฤษที่อ่านสนุก เข้าใจง่าย มีแปลศัพท์พร้อมหน้าที่คำแบบหน้าต่อหน้า และเสริมด้วยเกร็ดความรู้แบบบูรณาการทางด้านต่าง ๆ เช่น ภูมิศาสตร์ การศึกษา หรือการคมนาคมตามหลัก **CLIL (Content and Language Integrated Learning)** และมาพร้อม **MP3** เสียงพากย์โดยเจ้าของภาษา เพื่อฝึกทักษะฟัง-พูด ตามความตั้งใจอันแน่วแน่ของเราที่จะผลิตชุดหนังสือทางเลือกที่ส่งเสริมให้นักอ่านเก่งภาษาอังกฤษครบทุกทักษะ และสร้างความรู้สึกสนุก เกิดความสุขใจจากการอ่าน

ภาษาอังกฤษไม่ยากอย่างที่คิด แค่เริ่มหยิบเล่มที่ชอบขึ้นมาอ่านก็ถือเป็นความสำเร็จขั้นแรกแล้ว หนังสือชุดนี้ถือเป็นอีกหนึ่งความภาคภูมิใจของซีเอ็ด ที่ได้ผลิตหนังสือดี ๆ ให้คนอ่านได้เลือกอ่านอย่างมีความสุข และเก่งอังกฤษยิ่งขึ้น สมดังปณิธานของเราที่ว่า **เรามุ่งมั่นที่จะทำให้คนไทยเก่งขึ้น**

ฝ่ายวิชาการภาษาอังกฤษ
บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

หนังสืออ่านนอกเวลา ยิงอ่าน ยิงเก่งอังกฤษ

หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คืออะไร

๑๐ หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คือ หนังสือที่แต่งขึ้น หรือเรียบเรียงใหม่จากหนังสือเล่มอื่น เพื่อให้ผู้เรียนภาษาที่สองอ่านโดยเฉพาะ โดยเน้นใช้ศัพท์พื้นฐานที่ควรรู้หรือใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน และใช้หลักไวยากรณ์ที่ไม่ซับซ้อนเกินไป

๑๑ ออกแบบโครงสร้าง และเขียนขึ้นโดยอ้างอิงจากงานวิจัยฐานข้อมูลคำศัพท์และไวยากรณ์ เพื่อแบ่งหนังสือออกเป็นระดับ ให้มีความยาวของเรื่อง จำนวนคำ และหัวข้อไวยากรณ์ที่ใช้ในเล่มยากง่ายต่างกัน สำหรับผู้อ่านที่มีระดับความรู้ทางภาษาแตกต่างกัน

๑๒ ผู้เรียนระดับต้นควรอ่านจากระดับต่ำสุด และเมื่ออ่านคล่องแล้ว จึงเลื่อนขึ้นไปอ่านระดับต่อไป เพื่อให้เรียนรู้ศัพท์และโครงสร้างภาษาอย่างเป็นขั้นตอน เมื่ออ่านถึงระดับสูงสุด ผู้อ่านจะมีคลังคำสะสมประมาณ 3,000 คำ ซึ่งเพียงพอต่อการสื่อสารขั้นพื้นฐานในชีวิตประจำวัน

๑๓ หนังสืออ่านนอกเวลาเหมาะสำหรับผู้เรียนระดับต้น เพราะ รู้ศัพท์เพียง 3,000 คำ ก็เข้าใจเนื้อเรื่องได้ครบถ้วน ในขณะที่ผู้อ่านต้องรู้ศัพท์ถึง 8,000 คำ เพื่อเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมของหนังสือทั่วไป (unsimplified text)

อ่านแล้วเก่งอังกฤษจริงหรือ

งานวิจัยและหนังสือที่เขียนโดยผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาจากทั่วทุกมุมโลกต่างสรุปว่าการอ่าน โดยเฉพาะ “หนังสืออ่านนอกเวลา” จะช่วยส่งเสริมพัฒนาการด้านภาษาของผู้อ่านได้เป็นอย่างดี

๑๔ คริสติน นัตทอลล์กล่าวไว้ในผลงานเขียนชื่อ *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* ว่า “วิธีที่ดีที่สุดในการพัฒนาความรู้ภาษาต่างประเทศคือการอาศัยอยู่ในสังคมที่ใช้ภาษานั้น วิธีที่รองลงมาคือ การอ่านหนังสือภาษานั้นให้มากที่สุด”

๕๐ ผลการศึกษาของคริสติน นัททอลล์ยังระบุอีกว่า ปัญหาการอ่านของผู้เรียนภาษาต่างประเทศคือ รู้ภาษานั้นไม่ดีพอที่จะอ่านจนจับใจความได้ทั้งหมด จึงต้องอ่านแล้วแปลทีละคำ ทำให้เบื่อกว่าจะอ่าน ดังนั้น เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน จึงควรฝึกฝนโดยเริ่มอ่านหนังสือที่มีเนื้อหาง่าย และเหมาะกับระดับความสามารถของตน

๕๑ ผลการศึกษาของรองศาสตราจารย์รัตนาวดี มอห์ต อาสรัฟ และผู้ช่วยศาสตราจารย์อิสมาลี ซีด อาห์เมต จากมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติ ประเทศมาเลเซีย เมื่อ ค.ศ. 2003 พบว่า หนึ่งในวิธีที่ดีที่สุด ซึ่งช่วยให้นักเรียนเพิ่มความสามารถด้านภาษาคือ สนับสนุนให้นักเรียนอ่านหนังสือให้มาก

๕๒ จากการศึกษาการอ่านเชิงกว้าง (extensive reading) ต่อความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาญี่ปุ่น ใน ค.ศ. 1999 พบว่า นักศึกษาที่อ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น มีความสามารถในการอ่าน และมีคลังศัพท์เพิ่มขึ้นกว่านักศึกษาที่อ่านน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัด

๕๓ การศึกษาของศาสตราจารย์ดอกเตอร์ ริชาร์ด เดย์ แห่งมหาวิทยาลัยฮาวาย และจูเลียน แคมฟอร์ด ใน ค.ศ. 1998 พบว่า การอ่านเชิงกว้างช่วยให้นักเรียนรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะศัพท์ที่รู้ความหมายทันทีเมื่อเห็น (sight vocabulary) เพราะ นักเรียนที่อ่านหนังสือหลากหลายแนวจะเห็นศัพท์มาก และรู้ความหมายทันทีโดยไม่ต้องท่อง

๕๔ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาในโรงเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ อ่านหนังสือภาษาอังกฤษเฉลี่ยคนละ 1 ล้านคำต่อปี ดังนั้น ประเทศญี่ปุ่นจึงริเริ่มโครงการ Start with Simple Stories (SSS) เพื่อพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่าน โดยตั้งเป้าหมายให้นักเรียนอ่านภาษาอังกฤษได้รวมปีละ 1 ล้านคำ และนั่นให้เริ่มอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนน้อยก่อน แล้วค่อยพัฒนาขึ้นไปอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนมาก ในที่สุดก็จะอ่านได้ 1 ล้านคำในระยะเวลา 6 เดือน ถึง 1 ปี ซึ่งเป็นจำนวนมากพอๆ กับที่นักเรียนเจ้าของภาษาได้อ่าน

กฎง่าย ๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ

๓๐ เลือกอ่านหนังสือเล่มที่อยากอ่านจริง ๆ เท่านั้น เพราะจะเป็นแรงบันดาลใจให้อ่านได้ต่อเนื่อง จนเกิดนิสัยรักการอ่านในอนาคต

๓๑ ถ้ารู้สึกเบื่อหรือคิดว่ายากเกินไป ให้หยุดอ่าน แล้วเปลี่ยนเล่มใหม่ทันที

๓๒ ฝึกเดาความหมายศัพท์ที่ไม่รู้ โดยพิจารณาจากคำศัพท์หรือประโยคข้างเคียง ถ้าเดาไม่ออกให้อ่านข้ามไปได้ ไม่ต้องกลัวว่าถ้าอ่านข้ามแล้วจะไม่เข้าใจเนื้อหาทั้งหมดอย่างครบถ้วน เพราะเป้าหมายของการอ่านหนังสือนอกเวลาเพื่อให้เก่งอังกฤษนั้นเน้นให้ทำความเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวม เห็นคำศัพท์และโครงสร้างไวยากรณ์ที่ใช้ซ้ำในเล่มบ่อย ๆ จนจำและตีความหมายได้

๓๓ เปิดพจนานุกรมขณะอ่านให้น้อยที่สุด งานวิจัยด้านภาษาระบุไว้ว่า นักอ่านที่หยุดอ่านเป็นระยะ ๆ (slow reader) จะมีกระบวนการเรียนรู้ภาษาช้ากว่า คนที่ฝึกอ่านเร็ว ๆ (speed reader)

๓๔ อ่านหลาย ๆ รอบ ยิ่งอ่านมากและซ้ำหลายรอบ จะยิ่งทำให้เข้าใจเนื้อเรื่อง และเพิ่มความสามารถทางภาษาอังกฤษได้มากขึ้นโดยอัตโนมัติ

๓๕ แบ่งประโยคออกเป็นหลาย ๆ หน่วยความหมาย แล้วอ่านทีละส่วน จะช่วยให้เข้าใจทั้งประโยคได้ง่ายและเร็วขึ้น

CEFR คืออะไร

CEFR ย่อมาจาก **The Common European Framework of Reference for Languages** คือ มาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษา ที่สภาแห่งสหภาพยุโรปกำหนดขึ้นใช้ใน ค.ศ. 2002 เพื่อใช้เป็นแนวทางในการจัดการเรียนรู้ การสอน และตรวจสอบความสามารถทางภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ CEFR ได้จำแนกผู้เรียนออกเป็น 3 กลุ่มหลัก และแบ่งเป็น 6 ระดับความสามารถ ดังนี้

กลุ่ม	A		B		C	
ชื่อกลุ่ม	Basic User		Independent User		Proficient User	
	ผู้ใช้ภาษาขั้นพื้นฐาน		ผู้ใช้ภาษาขั้นอิสระ		ผู้ใช้ภาษาขั้นคล่องแคล่ว	
ระดับ	A1	A2	B1	B2	C1	C2

A1: Breakthrough or Beginner สามารถใช้และเข้าใจประโยคง่ายๆ ในชีวิตประจำวัน เช่น การแนะนำตัวเอง การตั้งคำถามเกี่ยวกับบุคคลอื่น

A2: Waystage or Elementary สามารถใช้และเข้าใจประโยคในชีวิตประจำวันในระดับกลาง เช่น การแลกเปลี่ยนข้อมูลทั่วไป การบรรยายความฝัน ความคาดหวัง ประวัติ สิ่งแวดล้อม และสิ่งอื่นๆ ที่จำเป็นต้องใช้ในกิจกรรมประจำวันได้

B1: Threshold or Intermediate สามารถพูด เขียน และจับใจความสำคัญของข้อความทั่วไปได้ รับมือกับสถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นอย่างไม่คาดฝันได้ในระดับหนึ่ง บรรยายประสบการณ์ เหตุการณ์ ความฝัน ความหวัง พร้อมให้เหตุผลสั้นๆ ได้

B2: Vantage or Upper Intermediate สามารถใช้ภาษาได้ในระดับดี พูดและเขียนได้อย่างถูกต้องและคล่องแคล่ว รวมทั้งอ่านและทำความเข้าใจบทความที่มีเนื้อหายากขึ้นได้

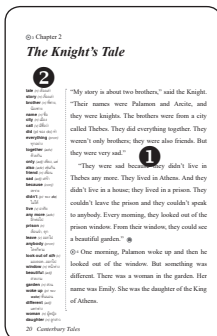
C1: Effective Operational Proficiency or Advanced สามารถเข้าใจข้อความยาวๆ ที่ซับซ้อนในหัวข้อหลากหลาย และแสดงความคิดเห็นความรู้สึกของตนได้อย่างเป็นธรรมชาติ พูดและเขียนข้อความที่ซับซ้อนได้อย่างชัดเจนและถูกต้องตามหลักโครงสร้างไวยากรณ์

C2: Mastery or Proficiency สามารถใช้ภาษาได้อย่างดีเยี่ยมใกล้เคียงเจ้าของภาษา มีความสละสลวยและถูกต้องตามจุดประสงค์ที่ต้องการสื่อสาร

อักษรย่อที่ใช้ในเล่ม

<i>n</i>	noun (นาม)
<i>v</i>	verb (กริยา)
<i>adj</i>	adjective (คุณศัพท์)
<i>adv</i>	adverb (วิเศษณ์)
<i>pron</i>	pronoun (สรรพนาม)
<i>prep</i>	preposition (บุพบท)
<i>pt</i>	past tense (กริยาช่อง 2)
<i>pl</i>	plural (นามพหูพจน์)
<i>pp</i>	past participle (กริยาช่อง 3)
<i>pres part</i>	present participle (กริยาเติม -ing)
<i>conj</i>	conjunction (สันธาน)
<i>det</i>	determiner (คำนำหน้านามเพื่อชี้เฉพาะ)
<i>interj</i>	interjection (อุทาน)
<i>sb</i>	somebody (บางคน)
<i>sth</i>	something (บางสิ่ง)
<i>sing-v</i>	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)

ส่วนประกอบในเล่ม



Main Characters แนะนำตัวละครหลัก ปูพื้นฐานความเข้าใจก่อนอ่านเนื้อเรื่อง

Activities คำถามทดสอบและทบทวนความเข้าใจเนื้อเรื่องทั้งก่อนและหลังการอ่าน พร้อมดาวน์โหลดเฉลยด้วยตนเองได้ที่ <http://downloads.se-ed.com>

Focus on เกิดความรู้จากเนื้อเรื่อง ทั้งประวัติผู้แต่ง สถานที่ และเหตุการณ์สำคัญที่ใช้เป็นฉากหลังของเรื่อง



MP3 เสียงพากย์โดยเจ้าของ

ภาษา นอกจากจะช่วยให้เพลิดเพลินไปกับเนื้อเรื่องแล้ว ยังได้ฝึกทักษะการฟังและการออกเสียงอีกด้วย

▶ เริ่ม track

■ จบ track

1 **เนื้อเรื่องภาษาอังกฤษ** เรียบเรียงให้อ่านง่าย แบ่งเป็นย่อหน้าตามใจความสำคัญและโครงเรื่องเหมือนหนังสือทั่วไป

2 **แถบศัพท์ด้านข้าง** ค้นหาคำแปลและหน้าที่คำตามท้องเรื่องได้ทันที ช่วยให้การอ่านสั้นโหล ติดตามเนื้อเรื่องได้โดยไม่ติดขัด

Contents

Main Characters	10
Before you read	12
Chapter One ‘Unjust! – Unjust!’	14
Activities	24
Chapter Two ‘Dear children – this girl – is a liar!’	28
Activities	38
Chapter Three ‘I become a Governess.’	42
Activities	52
Chapter Four ‘Who is there?’	56
Activities	66
Chapter Five ‘This is a blow, Jane, a serious blow.’	70
Activities	80
Chapter Six ‘Good God! What a cry!’	84
Activities	94
Chapter Seven ‘Then, I will marry you!’	98
Activities	108
Chapter Eight ‘This marriage cannot go on.’	112
Activities	122
Chapter Nine ‘Reader, I married him.’	126
Activities	139
Focus On... Charlotte Brontë (1816 – 1855)	141
Focus On... Inspiration and Themes	143
Focus On... Fashion	147
Focus On... The Parsonage	148
Test Yourself	149
Syllabus	150

MAIN CHARACTERS ตัวละครหลัก



JANE
EYRE

เจน แอร์



EDWARD
FAIRFAX
ROCHESTER

เอ็ดเวิร์ด
แฟร์แฟกซ์
โรเชสเตอร์

BERTHA
MASON

เบอร์ธา
เมสัน





BLANCHE
INGRAM

บลานซ์
อิงแกรม



BROCKLEHURST

บรอกเคิลเฮิสต์



ADELE
VARENS

อะเดล
วาเรนส์



MARIA
TEMPLE

มาเรีย
เทมเพิล

BEFORE YOU READ

Vocabulary

1a *Jane Eyre* was published in 1847, when Victoria had been queen for ten years. Answer the following questions to help you imagine what life was like in a rich house in Victorian England.

1 How did rich people keep their houses warm?

2 What was life like for children of wealthy families?

3 What could these children do for entertainment?

4 Who did the cooking, cleaning and washing in a rich house?

5 How did people travel long distances?

6 What do you think the class structure was like in Victorian England?

1b Discuss the following questions with your friends.

- Would you have liked to live in Victorian times? Why? / Why not?
- What was life like for a poor person in those times?

2a Read this short summary of Chapter One, then decide which adjectives might best describe Jane.

- | | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> orphan | <input type="checkbox"/> unhappy | <input type="checkbox"/> lonely | <input type="checkbox"/> timid | <input type="checkbox"/> confident |
| <input type="checkbox"/> sociable | <input type="checkbox"/> rebellious | <input type="checkbox"/> imaginative | <input type="checkbox"/> afraid | <input type="checkbox"/> brave |

Jane Eyre is sent to live with her aunt and uncle after her parents die, when she is only a few months old. About a year later, her uncle also dies and life becomes more difficult for her. Her aunt does not want her in the house and her cousins treat her badly. She has no one to protect her. She is often punished for what her aunt sees as bad behaviour.

2b Jane lives in a very big house. Match each room with its definition and what you might find in it.

- | | | |
|--|--|--|
| 1 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> drawing room | a small room for eating breakfast | x bed; wardrobe; mirror; fireplace; chairs and other furniture for storing clothes |
| 2 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> bedroom | b large, formal room for relaxing and seeing visitors | y small table and chairs; fireplace |
| 3 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> breakfast room | c room for sleeping and storing clothes and other personal possessions | z sofas and chairs; large fireplace |

Grammar

▶ 1 3 Use the prompts below to make questions. Then listen out for them in the first chapter of *Jane Eyre*.

1 where / she/ go (present perfect)

2 what / you / want (present simple)

3 what / you / do / behind the curtain (past continuous)

4 you / hear / her (past simple)

5 how / you can / hit your young master (past simple)

6 why / I / suffer in this way (past simple)

7 Miss Eyre / you / be / ill (present simple)

8 you / like / go to school (present conditional)

‘Unjust! – Unjust!’

unjust (adj)

ไม่เป็นธรรม

possibility (n)

ความเป็นไปได้

cold (adj) หนาวเหน็บ

heavily (adv)

อย่างหนัก

glad (adj) ดีใจ

constantly (adv)

อย่างต่อเนื่อง

told off (pp ของ tell)

ดุด่า

felt (pt ของ feel) รู้สึก

inferior to sb (adj)

ด้อยกว่า

cousin (n) ลูกพี่ลูกน้อง

drawing room (n)

ห้องนั่งเล่น

lying (pres part ของ

lie) นอน

surround (v) ล้อมรอบ

burn (v) ลูกโชน

fireplace (n) เตาผิง

argue (v) ทะเลาะวิวาท

perfectly (adv)

อย่างดี

join (v) เข้าร่วม

learn (v) เรียนรู้

sociable (adj)

เป็นมิตร

likeable (adj)

เป็นที่ชื่นชอบ

contented (adj)

ซึ่งพอใจ

allow (v) อนุญาต

silent (adj) เงียบ

There was no possibility of going for a walk that dark, November afternoon, there was a cold wind and it was raining heavily. I was glad – I never liked long walks.

I hated going back into the house feeling cold to my bones, back to the house where I was constantly told off by Bessie, the nurse, and where I felt so inferior to my cousins Eliza, John and Georgiana Reed.

That afternoon I went into the drawing room. There, lying on a sofa was my aunt, Mrs Reed, surrounded by my cousins, her three ‘little darlings’. A bright fire was burning in the fireplace, and the children, who were not arguing or crying, seemed perfectly happy. She looked up when she saw me but did not ask me to join them. ‘Until I have heard from Bessie, and seen with my own eyes, that you are learning to be a more sociable, more likeable child, Jane,’ she said, ‘then you will have none of the nice things that contented, happy little children are allowed to have.’

I started to ask what I had done wrong, but my aunt told me to be silent and to go somewhere out of the way.

I went into the next room, a small breakfast room, which I liked because it had a bookcase. I took out one of my favourite books, *A History of British Birds*, climbed onto the window seat, closed the curtain behind me and opened the book. The pictures were beautiful and mysterious; each one told a story. I was fascinated by descriptions of Iceland and Greenland and other wild lands. I tried to imagine what these icy places would look like. I was happy for a few moments, lost in my book. The only thing I was afraid of was being interrupted. After a short time, the door opened and I heard the voice of John Reed, ‘Where has she gone?’

‘I am sure she is hiding in the window seat,’ said his sister, Eliza.

I came out of my hiding place. I did not want John to pull me out, ‘What do you want?’ I asked, trying to sound as if I didn’t care.

John Reed was fourteen years old, four years older than me, and he was horrible to me. He hurt and bullied me not two or three times a week, or even once or twice a day, but every time he saw me. Every nerve in my body feared him, I physically shrank whenever he came near me and I had no one to defend me. The servants said nothing because they did not want to offend their young

favourite (adj)
ที่โปรดปราน
climb (v) ปีน
window seat (n)
ที่นั่งริมหน้าต่าง
close (v) ปิด
curtain (n) ผ้าม่าน
open (v) เปิด
mysterious (adj)
ลึกลับ
fascinated (adj)
ซึ่งหลงใหล
description (n)
คำบรรยาย
wild (adj) ป่า
imagine (v) จินตนาการ
icy (adj) ปกคลุมด้วยน้ำแข็ง
for a few moment
ครู่หนึ่ง
afraid (adj) กลัว
interrupt (v) ขัดจังหวะ
voice (n) เสียง
hiding (adj) ที่ซ่อน
sound (v) ทำเสียง
as if ราวกับว่า
care (v) ใส่ใจ
horrible (adj)
โหดร้าย
hurt (pt ของ hurt)
ทำร้าย
bullied (pt ของ bully)
กลั่นแกล้ง
nerve (n) เส้นประสาท
fear (v) กลัว
physically (adv)
ทางร่างกาย
shrank (pt ของ shrink)
ตัวเล็กลง
defend (v) ปกป้อง
servant (n) คนรับใช้
offend (v)
ทำให้ขุ่นเคือง

master (n) เจ้านาย
blind (adj) ไม่เห็น
deaf (adj) ไม่ได้ยิน
even though แม้ว่า
hit (v) ตี, ทำร้าย
ugly (adj) น่าเกลียด
suddenly (adv) ทันที
force (n) แรง, กำลัง
nearly (adv) เกือบจะ
fell over (pt ของ *fall*)
 ล้มทับ
rude (adj) หยาบคาย
rat (n) คนทรยศ
stood (pt ของ *stand*)
 ยืน
in silence อย่างเงียบๆ
held out (pt ของ
hold out) ยื่น
right (n) สิทธิ
gentleman (n)
 สุภาพบุรุษ
wear (v) สวม, ใส่
clothes (pl) เสื้อผ้า
paid (pp ของ *pay*) จ่าย
lesson (n) บทเรียน
reach (v) ไปถึง
turn round (v) หัน
face (v) เผชิญหน้า
threw (pt ของ *throw*)
 เขว้าง
move (v) ขยับ
quickly (adv) เร็ว
enough (adv) เพียงพอ
corner (n) มุม
bleed (v) เลือดไหล
instead of (prep)
 แทนที่
scared (adj) กลัว
angry (adj) โกรธ
wicked (adj)ชั่วร้าย
cruel (adj) โหดร้าย
murderer (n) ฆาตกร
wait (v) รอ, คอย
straight (prep) ตรง
began (pt ของ *begin*)
 เริ่ม
attack (v) โจมตี

master, and my aunt was blind and deaf to what he did, even though she saw him hit me often.

He told me to come to the chair where he was sitting. I knew he would hit me, he always did. I looked at him and thought how ugly he looked, and that was when he hit me, suddenly, with such force that I nearly fell over.

‘That was for being rude to Mama, for hiding behind the curtain, and for that look in your eye, you rat!’

I knew I mustn’t answer, so I stood in silence.

‘What were you doing behind the curtain?’ he asked.

I held out the book and he took it, ‘You have no right to read our books. Mama says you have no money because your father left you with nothing. You should be out on the streets, not living with a gentleman’s children like us, eating with us and wearing clothes that Mama has paid for. Stand by that door and I will teach you a lesson.’

When I reached the door, I turned round to face him, and then he threw the book at me. I tried to get out of the way but did not move quickly enough. The corner of the book hit me above the eye and made me bleed. Now, instead of feeling scared, I felt angry, ‘Wicked and cruel boy!’ I said. ‘You are like a murderer.’

‘What did you say?’ he cried. ‘Did you hear her, Eliza and Georgiana? Wait till Mama hears about this.’

Then he ran straight at me and began to attack me,

pulling my hair and shouting ‘Rat!, Rat!’ In came Mrs Reed, followed by Bessie and Mrs Reed’s maid, Abbot, who pulled us apart.

‘Take her to the Red Room and lock her in there,’ said Mrs Reed.

The servants took hold of me and I was carried upstairs, but for the first time in my life I resisted them all the way. I was so furious, I hardly knew what I was doing.

‘Hold her arms, Miss Abbot,’ said Bessie, ‘she is like a mad cat!’

‘Why did you hit your young master?’ cried Miss Abbot.

‘Master! How is he my master? I am not a servant!’ I cried.

‘No, you are less than a servant because you don’t even work for your food and clothes.’ Abbot said. They took me into the Red Room and were about to tie me to a chair, but I cried out, ‘No! Don’t tie me to the chair, I will sit still, I promise,’ and I became calm.

Bessie stood in front of me, her arms folded. ‘You should remember that your aunt keeps you here out of kindness. If she sent you away, you would have to go to the poor house.’

I had heard these words for as long as I could remember. Indeed, I had heard them so often that I did not really hear the words any more, though they still hurt.

shout (v) ตะคอก
pull sb apart (v) จับแยก
lock (v) ชั่ง
took hold of sb (pt ของ take) จับ
carried (pt ของ carry) อุ้ม
upstairs (adv) ไปชั้นบน
resist (v) ขัดขืน
furious (adj) โกรธจัด
hardly (adv) แทบจะไม่
hold (v) จับ
mad (adj) บ้าคลั่ง
cried (pt ของ cry) ร้องเสียงดัง
less (adv) ต่ำกว่า
even (adv) แม้แต่
work (v) ทำงาน
tie (v) มัด
still (adv) นิ่งๆ
promise (v) สัญญา
calm (adj) สงบ
in front of ด้านหน้า
one’s arms fold กอดอก
remember (v) จำ, จำได้
keep (v) เลี้ยงดู
kindness (n) ความเมตตา
sent away (pt ของ send) ส่งไป
poorhouse (n) สถานสงเคราะห์
word (n) คำ
as long as เท่าที่...
indeed (adv) อย่างแท้จริง
often (adv) บ่อยๆ
any more (adv) อีกต่อไป
though (conj) แม้ว่า
hurt (v) สร้างความเจ็บปวด

equal (adj) เท่าเทียม
kind (adj) ใจดี
add (v) กล่าวเสริม
kinder (adj) ใจดีขึ้น
useful (adj)
 มีประโยชน์
pleasant (adj)
 น่ารัก
send away (v) ส่งไป
punish (v) ลงโทษ
strike (v) โจมตี
dead (adj) ถึงตาย
hell (n) ชุมนรก
say a prayer (n)
 สวดภาวนา
chimney (n)
 ปล่องไฟ
shut (v) ปิด
largest (adj)
 ใหญ่โตที่สุด
imposing (adj)
 โอ้อ่า
except (prep)
 ยกเว้น
clean (v)
 ทำความสะอาด
fire (n) เตาผิง
lit (pp ของ *light*)
 จุดไฟ
occasionally (adv)
 บางโอกาส
as well as
 เช่นเดียวกับ
miniature (n)
 ภาพวาดขนาดเล็ก
deceased (adj)
 ซึ่งเสียชีวิตแล้ว
body (n) ศพ
laid (pp ของ *lay*)
 จัดวาง
coffin (n) โลงศพ
burial (n) การฝังศพ
honour (v) เคารพ
memory (n)
 ความทรงจำ

‘You must not ever think of yourself as equal to your cousins simply because Mrs Reed is kind enough to let you live here,’ Miss Abbot added.

Bessie’s voice became a little kinder, ‘You should try to make yourself useful and pleasant, then perhaps you would have a home here. But if you get angry and rude then Mrs Reed will send you away.’

‘Perhaps God will punish the child,’ said Abbot. ‘He will strike her dead while she is angry and then where would he send her but to hell. Say your prayers Miss Eyre, because if you are not sorry, then something bad might come down the chimney and take you away.’

They went, shutting the door and locking it behind them.

The Red Room was one of the largest and most imposing rooms in the whole house, but it was almost never used. In fact, hardly anyone went into the room, except some of the servants to clean, and the fire was never lit. Occasionally, Mrs Reed went in as this was where she kept some of her jewels and letters, as well as a miniature of her deceased husband. My uncle, Mr Reed, had been dead for nine years. It was in this room that he had died and here that his body had been laid in its coffin and taken for burial. It was to honour his memory that the room was never used. The large bed where my uncle had died sat at the

centre of the room as if it were an altar. It was draped with heavy red curtains. There was a huge wardrobe with a full-length mirror, there were red chairs and other heavy pieces of furniture made from polished mahogany.

After a few minutes, I found the courage to get up and try the door, but it was firmly locked. As I turned back to my seat I sight of my reflection in the mirror. In the near dark, with my white arms and my eyes glittering with fear, I looked like a ghost. I was frightened, but I was angry. The violent cruelty of John Reed, his sisters' selfishness, my aunt's coldness towards me and the servants never defending me, were all too much for me.

'Unjust! – Unjust!' my spirit cried.

There was a question that I kept coming back to, but of course there was no answer to it – why did I have to suffer in this way? All these thoughts went round and round in my head, until, as it became completely dark and I was as cold as stone, my courage failed me. Perhaps I was as wicked as they said, they did not love me because I was unloveable. Then I had a new thought. Before my uncle died he made my aunt promise to look after me as one of her children. I knew that if he were still alive, I would not be treated so badly. I had heard stories that ghosts came back if promises were not kept. I quickly wiped away

altar (n) แท่นบูชา
drape (v) คลุม
heavy (adj) หนา
huge (adj) ใหญ่โต
wardrobe (n) ตู้เสื้อผ้า
full-length (adj) เต็มตัว
polished (adj) ที่ขัดเงา
mahogany (n) ไม้มะฮอกกานี
firmly (adv) อย่างแน่นหนา
sight (v) เห็น
reflection (n) ภาพสะท้อน
mirror (n) กระจกเงา
glitter (v) เป็นประกาย
frightened (adj) ตื่นตระหนก
violent (adj) ชึ่งรุนแรง
cruelty (n) ความโหดร้าย
selfishness (n) ความเห็นแก่ตัว
coldness (n) ความเย็นชา
spirit (n) จิตวิญญาณ
suffer (v) ทุกข์ทรมาน
courage (n) ความกล้า
fail (v) ทำให้ผิดหวัง
wicked (adj) ชั่วร้าย
unloveable (adj) ไม่น่ารัก
thought (n) ความคิด
promise (v) สัญญา
look after (v) ดูแล
alive (adj) มีชีวิตอยู่
treat (v) ปฏิบัติ
promise (n) คำสัญญา
kept (pp ของ keep) รักษา
wipe (v) เช็ด



Jane Eyre

เจน แอร์...รักแท้ชั่วนรีนทร์

ดาวน์โหลด MP3 และเฉลยแบบฝึกหัดในเล่ม
ที่ <http://downloads.se-ed.com/>
9786160831654.zip

เจน แอร์ เป็นเด็กสาวกำพร้า เธอถูกป้อนไปอยู่โรงเรียนอนาถาเพราะความเกลียดชังที่นั่น...เธอได้เรียนรู้ว่าชีวิตที่ไร้ญาติขาดมิตร และขัดสนเงินทองนั้นเลวร้ายเพียงใด เธอต้องดิ้นรนเพื่อความอยู่รอด กระทั่งได้พบความรักที่ไม่อาจเกิดขึ้นได้กับมิสเตอร์โรเชสเตอร์ เจ้านายของเธอ แล้วหนทางแห่ง "รักแท้ชั่วนรีนทร์" ของเธอจะลงเอยเช่นไร...

Famous Stories

ศัพท์หลัก 1,000 คำ
ความยาวเรื่อง 18,933 คำ

- Present Continuous
- Past Perfect Simple
- Modal Verbs
- Reported Speech
- Phrasal Verbs

ระดับ	Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) Level	
5	C1	Advanced
4	B2	Upper Intermediate
3	B1	Intermediate
2	A2	Elementary
1	A1	Beginner

พบกับหนังสืออ่านนอกเวลา คุณภาพระดับโลก!

- หลักสูตรการเรียนรู้อุดมคล้องกับ Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) ซึ่งเป็นมาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษาระดับสากล
- ออกแบบเพื่อสร้างคลังศัพท์และไวยากรณ์ สำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ
- แบ่งระดับความยากง่ายของคำศัพท์และไวยากรณ์ในเนื้อเรื่องให้เลือกอ่าน
- มีคำแปลศัพท์หน้าต่อหน้า พร้อมหน้าที่คำตามเนื้อเรื่อง แบบฝึกหัด และบทความน่ารู้
- MP3 ฟังฟัง-พูด

หนังสือชุดนี้มี **15** เล่ม โปรดติดตาม!



www.se-ed.com



[sbc.fans](https://www.facebook.com/sbc.fans)



ภาษาอังกฤษฟรี ไม่จ้อใคร

www.facebook.com/EnglishTipsForEveryone

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> อนุบาล | <input type="checkbox"/> ประถม |
| <input checked="" type="checkbox"/> มัธยม | <input checked="" type="checkbox"/> ผู้ใหญ่ |
| <input type="checkbox"/> Audio CD | <input type="checkbox"/> สดิกเกอร์ |
| <input checked="" type="checkbox"/> MP3 | <input type="checkbox"/> บัตรคำศัพท์ |
| <input type="checkbox"/> DVD | <input type="checkbox"/> ระบายสี |
| <input type="checkbox"/> ไปสเตอร์ | <input type="checkbox"/> คู่มือสอน |

www.se-ed.com

ISBN 978-616-08-4484-5



9 786160 844845

118 บาท

Jane Eyre
หมวด : ภาษาอังกฤษ/
หนังสืออ่านนอกเวลา